

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
21 February 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 27 повестки дня

Роль алмазов в разжигании конфликтов**Письмо Постоянного представителя Южной Африки
при Организации Объединенных Наций от 29 января
2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь настоящим препроводить окончательный доклад о Кимберлийском процессе. Как Вам известно, в пункте 11 своей резолюции 56/263 Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций просила страны, принимающие участие в Кимберлийском процессе, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад о достигнутом прогрессе в деле претворения в жизнь системы сертификации необработанных алмазов, разработанной в рамках Кимберлийского процесса.

Генеральная Ассамблея также постановила включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят седьмой сессии пункт, озаглавленный «Роль алмазов в разжигании конфликтов». Настоящий доклад был утвержден на последнем совещании по поводу системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса, которое состоялось в Интерлакене, Швейцария, 5 ноября 2002 года, однако по не зависящим от нас причинам этот доклад не удалось представить на основной части пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Внедрение системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса началось 1 января 2003 года. В доклад включен список участвующих стран.

Прошу распространить настоящий доклад в качестве документа Генеральной Ассамблеи и организовать его последующее обсуждение в сроки, которые будут определены при Вашем содействии. Представительство моей страны в настоящее время проводит неофициальные консультации по консенсусному проекту резолюции, который предполагается принять сразу же после обсуждения Генеральной Ассамблеей системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса.

(Подпись) Думисани Ш. Кумало
Посол и Постоянный представитель
Южно-Африканской Республики при
Организации Объединенных Наций

Приложение к письму Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 29 января 2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Доклад о Кимберлийском процессе, представляемый Генеральной Ассамблее во исполнение резолюции 56/263

Введение

В пункте 11 своей резолюции 56/263 от 13 марта 2002 года Генеральная Ассамблея просила страны, принимающие участие в Кимберлийском процессе, представить Генеральной Ассамблее не позднее чем на ее пятьдесят седьмой сессии доклад о достигнутом прогрессе в деле претворения в жизнь системы сертификации необработанных алмазов, разработанной в рамках Кимберлийского процесса. В резолюции 56/263 также закреплено решение Генеральной Ассамблеи включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят седьмой сессии пункт, озаглавленный «Роль алмазов в разжигании конфликтов».

Цели Кимберлийского процесса

Кимберлийский процесс был учрежден по инициативе алмазодобывающих стран юга Африки в 2000 году:

- а) чтобы остановить поток необработанных алмазов, используемых повстанцами для финансирования вооруженных конфликтов, направленных на свержение законных правительств, и тем самым внести существенный вклад в укрепление международного мира и безопасности;
- б) чтобы защитить законную алмазную промышленность, от которой зависит социально-экономическое развитие многих стран;
- с) чтобы достичь вышеизложенных целей путем создания и внедрения международной системы сертификации необработанных алмазов, основанной прежде всего на национальных системах сертификации и на согласованных на международном уровне минимальных стандартах.

Достигнутый прогресс

1. Система сертификации в рамках Кимберлийского процесса (ССКП) была утверждена на совещании министров в Интерлакене, Швейцария, 5 ноября 2002 года.
2. Одновременное внедрение системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса началось 1 января 2003 года.
3. Правительство Южной Африки согласилось продолжать выполнять функции Председателя Кимберлийского процесса на протяжении первого года действия системы.
4. Организованная алмазная промышленность объявила о добровольной системе саморегулирования, предусматривающей систему гарантий, в основе которой будет лежать проверка отдельных компаний независимыми ревизорами и которая будет подкрепляться внутренними мерами наказания, установленными промышленностью. Признается, что это поможет облегчить от-

слеживание соответствующими государственными органами всех операций с необработанными алмазами и эффективное внедрение системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса.

5. Принимались меры по поощрению и облегчению расширения участия в системе сертификации в рамках Кимберлийского процесса. В этой связи Председатель распространил 12 декабря 2002 года заявление, являющееся неотъемлемой частью документа о системе сертификации в рамках Кимберлийского процесса.

Участие в Кимберлийском процессе

По состоянию на 1 января 2003 года участниками системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса являлись следующие государства и региональные организации экономической интеграции: Австралия, Ангола, Армения, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Вьетнам, Габон, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Европейское сообщество, Зимбабве, Израиль, Индия, Канада, Китай, Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Маврикий, Мексика, Намибия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Республика Корея, Российская Федерация, Свазиленд, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Таиланд, Украина, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Швейцария, Шри-Ланка, Южная Африка и Япония.

Еще ряд государств указали, что намерены присоединиться к участникам этой системы в ближайшее время.

Представители организованной алмазной промышленности, в частности Всемирный совет по алмазам, и организации гражданского общества по-прежнему являются активными участниками Кимберлийского процесса и будут участвовать в работе пленарных заседаний в качестве наблюдателей.

Всем государствам — членам Организации Объединенных Наций было направлено уведомление о принятом 5 ноября 2002 года в Интерлакене, Швейцария, решении о вступлении в силу системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса и предложено сообщить о своем желании участвовать в этом процессе.

Представители комитетов Организации Объединенных Наций по санкциям в отношении Анголы, Сьерра-Леоне и Либерии, Механизма наблюдения за положением в Анголе, а также Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго также приглашались принять участие в пленарных заседаниях в рамках Кимберлийского процесса. Кроме того, на совещании в Интерлакене, посвященном вступлению в силу системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса, присутствовал представитель Группы контроля, учрежденной резолюцией 1363 (2001) Совета Безопасности.

Проведенные совещания

Со времени принятия резолюции 56/263 в рамках Кимберлийского процесса, возглавляемого Южной Африкой, были проведены следующие совещания:

в Оттаве, Канада, 18–20 марта 2002 года;

в Интерлакене, Швейцария, 4–5 ноября 2002 года (на уровне министров).

Коммюнике, содержащие краткое изложение хода работы совещания в Оттаве и текст Интерлакенской декларации, приводятся в качестве приложений 1 и 2 к настоящему документу.

Вывод

Кимберлийский процесс — это непрерывный международный процесс, цель которого заключается в обнаружении и пресечении торговли алмазами из зон конфликтов. Организации Объединенных Наций рекомендуется принять меры в поддержку внедрения системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса как инструмента, который содействовал бы обеспечению эффективного выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности, устанавливающих эмбарго на торговлю алмазами из зон конфликтов и способствующих тем самым укреплению международного мира и безопасности, и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, упоминаемых в рамках системы сертификации. Поддержка системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса также способствовала бы развитию законной торговли алмазами, которая играет важную роль в экономическом развитии во всем мире.

Приложение 1

Итоговое коммюнике

Совещание в рамках Кимберлийского процесса, Оттава, 18–20 марта 2002 года

Участники Кимберлийского процесса собрались в Оттаве 18–20 марта 2002 года для рассмотрения технических вопросов, связанных с детальными предложениями в отношении международной системы сертификации необработанных алмазов. На совещании были представлены 37 стран и Европейское сообщество. Кроме того, в ней приняли участие представители Всемирного совета по алмазам, представляющего алмазную промышленность, и нескольких неправительственных организаций. Участники выразили свою признательность правительству Канады за проведение этого совещания и за оказанный им радушный прием.

Участники с удовлетворением приняли к сведению резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей 13 марта 2002 года, в которой Ассамблея заявила о своей неукоснительной приверженности деятельности, ведущейся в рамках Кимберлийского процесса. Участники также заявили о существенном прогрессе, достигнутом на сегодняшний день, включая заявление министров, сделанное на недавней встрече в Габороне, о том, что подготовленные в рамках Кимберлийского процесса предложения закладывают хорошую основу для рассматриваемой системы сертификации.

На Оттавском совещании был рассмотрен ряд неурегулированных технических аспектов реализации. Первый касался соответствия международной системы сертификации необработанных алмазов международным обязательствам в сфере торгового права. Рабочую группу, занимавшуюся этим вопросом, возглавляло правительство Швейцарии. Участники намерены обеспечить практическое внедрение системы таким образом, который отвечал бы правилам ВТО, с тем чтобы решить серьезную гуманитарную проблему, которую представляют собой алмазы из зон конфликтов. Участники готовы продолжать усилия по поощрению возможно более широкого участия в предлагаемой системе сертификации необработанных алмазов и дальнейшему изучению по просьбе участников аспектов, связанных с ВТО.

Рабочая группа по статистике, которую возглавляет Канада, представила проект технических пояснений к тексту приложения III к Рамочному документу, который был впоследствии утвержден на пленарном заседании. В этом проекте признается необходимость учета роли статистических данных в содействии эффективному внедрению системы сертификации и необходимости защиты информации, составляющей коммерческую тайну, а также более углубленно рассматривается объем и характер статистических данных, которые должны собираться, и периодичность, с которой они должны публиковаться.

Рабочая группа по действиям участников, которую возглавляла Южная Африка, разъяснила вопрос внедрения системы и контролирования ее работы. Участники пленарного заседания одобрили это разъяснение, что позволило снять сделанную ранее оговорку.

На совещании были также рассмотрены вопросы характера и объема административного вспомогательного обслуживания, необходимого для оптимального функционирования международной системы сертификации необработанных алмазов. Соответствующая рабочая группа, деятельность которой координировал представитель Европейского сообщества, провела анализ функций, которые должны выполняться. Участники пленарного заседания пришли к выводу, что на данной стадии в постоянном секретариате нет необходимости. Координатор Рабочей группы согласился подготовить более углубленный анализ для последующего рассмотрения участниками.

Затем участники совещания рассмотрели внешний вид и эмблему сертификатов Кимберлийского процесса и призвали всех участников разработать свои собственные сертификаты, соответствующие общим принципам.

Все участники намерены сосредоточить свои усилия на подготовке к внедрению международной системы сертификации. В этой связи участники приняли предложение правительства Швейцарии провести в ноябре 2002 года в этой стране пленарное заседание в целях одновременного внедрения системы сертификации до конца года.

Приложение 2

Интерлакенская декларация от 5 ноября 2002 года о системе сертификации необработанных алмазов, разработанной в рамках Кимберлийского процесса

Мы, министры и другие главы делегаций Австралии, Анголы, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Габона, Ганы, Гвинеи, Демократической Республики Конго, Европейского сообщества, Зимбабве, Израиля, Индии, Канады, Кипра, Китая, Кот-д'Ивуара, Лесото, Маврикия, Мальты, Мексики, Намибии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Республики Корея, Российской Федерации, Свазиленда, Соединенных Штатов Америки, Сьерра-Леоне, Таиланда, Украины, Филиппин, Чешской Республики, Швейцарии, Южной Африки и Японии, собравшись в Интерлакене, Швейцария, 5 ноября 2002 года по поводу вступления в силу системы сертификации, разработанной в рамках Кимберлийского процесса,

вновь заявляя о нашей глубокой озабоченности в связи с международной торговлей алмазами из зон конфликтов, которая может быть напрямую увязана с разжиганием вооруженных конфликтов, деятельностью повстанческих движений, направленной на ослабление или свержение законных правительств, и незаконной торговлей оружием, особенно стрелковым оружием и легкими вооружениями, и их распространением. Мы далее обеспокоены катастрофическими последствиями таких конфликтов для мира и безопасности населения в пострадавших странах и систематическими и грубыми нарушениями прав человека, происходящими в ходе таких конфликтов;

ссылаясь на резолюцию 55/56 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея призвала международное сообщество срочно и тщательно изучить возможность выработки эффективных и прагматичных мер по решению этой проблемы, и резолюцию 56/263, в которой Ассамблея приветствовала детальные предложения относительно международной системы сертификации необработанных алмазов, разработанные в рамках Кимберлийского процесса, и настоятельно призвала завершить ее разработку и затем претворить в жизнь в кратчайшие возможные сроки;

выражая удовлетворение в связи с предложениями относительно международной системы сертификации необработанных алмазов, разработанными участниками Кимберлийского процесса и представленными нам в форме документа, озаглавленного «Система сертификации, разработанная в рамках Кимберлийского процесса»;

подчеркивая, что обеспечение возможно более широкого участия в системе сертификации имеет чрезвычайно важное значение и что этот процесс следует поощрять и поддерживать; в этой связи мы настоятельно призываем всех участников торговли необработанными алмазами незамедлительно присоединиться к этому процессу, желательно до 1 января 2003 года;

приветствуя добровольную систему отраслевого саморегулирования, обеспечивающую систему гарантий, в основе которой будет лежать проверка отдельных компаний независимыми ревизорами и которая будет подкрепляться внутренними мерами наказания, установленными промышленностью. Это по-

может облегчить отслеживание соответствующими государственными органами всех операций с необработанными алмазами и эффективное внедрение системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса;

с признательностью отмечая важный вклад, внесенный промышленными кругами и гражданским обществом в разработку системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса;

признавая, что, несмотря на достигнутый в рамках Кимберлийского процесса существенный прогресс в решении проблемы алмазов из зон конфликтов, эффективное внедрение участниками системы сертификации в средне- или долгосрочной перспективе имеет решающее значение для успеха инициативы;

выражая благодарность правительству Швейцарии за проведение у себя в стране этого совещания министров, а также правительствам Южной Африки, Намибии, Бельгии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Анголы, Ботсваны и Канады за проведение в своих странах совещаний в рамках Кимберлийского процесса, предшествовавших этому совещанию;

заявляем следующее:

1. Мы утверждаем международную систему сертификации необработанных алмазов, разработанную участниками Кимберлийского процесса и представленную нам в форме документа, озаглавленного «Система сертификации, разработанная в рамках Кимберлийского процесса».
2. Мы по-прежнему привержены задаче обеспечить одновременное внедрение системы сертификации, начиная с 1 января 2003 года. Внедрение будет производиться на основе нашего национального законодательства и внутренних систем контроля, которые отвечают согласованным в документе минимальным стандартам. Для заявителей, которые решат присоединиться к этой системе после указанной даты, система начинает действовать после уведомления Председателя согласно пункту 9 раздела VI.
3. Мы будем обеспечивать соответствие принимаемых мер по внедрению системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса нормам международной торговли.
4. Мы с признательностью отмечаем явно выраженное намерение Кипра, Мальты, Таиланда, Украины, Чешской Республики и Японии стать участниками системы сертификации до конца 2003 года.
5. Мы вновь подтверждаем нашу решимость обеспечивать эффективный контроль за торговлей необработанными алмазами в целях обнаружения и пресечения торговли алмазами из зон конфликтов. Мы считаем разработанную в рамках Кимберлийского процесса систему сертификации непрерывным международным процессом.
6. Мы благодарим правительство Южной Африки за согласие возглавить Кимберлийский процесс в первый год его осуществления.
7. Мы просим наших должностных лиц рассмотреть первоначальный прогресс в деле внедрения системы на первом официальном совещании участников Кимберлийского процесса, которое будет проведено в начале 2003 года.

Интерлакен, Швейцария, 5 ноября 2002 года

Приложение к Интерлакенской декларации министров

Заявление Европейского сообщества

Сообщество оставляет за собой право вернуться к вопросу об упоминании Европейского сообщества в качестве одного из участников Кимберлийского процесса в первом пункте преамбулы Интерлакенской декларации, если это будет сочтено необходимым после принятия Советом Европейского союза соответствующего решения. Эта оговорка никоим образом не влияет на политическую приверженность Европейского сообщества внедрению системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса.

Система сертификации в рамках Кимберлийского процесса

Преамбула

Участники,

признавая, что торговля алмазами из зон конфликтов является вопросом, который вызывает серьезную международную озабоченность и который может быть напрямую увязан с разжиганием вооруженных конфликтов, деятельностью повстанческих движений, направленной на ослабление или свержение законных правительств, и незаконной торговлей оружием, особенно стрелковым оружием и легкими вооружениями, и их распространением,

признавая далее катастрофические последствия конфликтов, разжигаемых за счет торговли алмазами из зон конфликтов, для мира и безопасности населения в пострадавших странах и систематические и грубые нарушения прав человека, происходящие в ходе таких конфликтов,

отмечая негативное воздействие таких конфликтов на региональную стабильность и обязательства, возлагаемые на государства Уставом Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности,

учитывая необходимость безотлагательных международных действий в целях предотвращения того, чтобы проблема алмазов из зон конфликтов отрицательно сказывалась на торговле законными алмазами, которая является важнейшим компонентом экономики многих государств, занимающихся добычей, обработкой, экспортом и импортом, особенно развивающихся государств,

ссылаясь на все соответствующие резолюции Совета Безопасности на основании главы VII Устава, включая соответствующие положения резолюций 1173 (1998), 1295 (2000), 1306 (2000) и 1343 (2001), и будучи преисполнены решимости способствовать и оказывать поддержку осуществлению мер, предусмотренных в этих резолюциях,

подчеркивая резолюцию 55/56 Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 2000 года о роли торговли алмазами из зон конфликтов в разжигании вооруженных конфликтов, в которой Ассамблея призвала международное сообщество срочно и тщательно изучить возможность выработки эффективных и прагматичных мер по решению этой проблемы,

подчеркивая также содержащуюся в резолюции 55/56 Генеральной Ассамблеи рекомендацию о том, чтобы международное сообщество разработало детальные предложения в отношении простой и надежной международной системы сертификации необработанных алмазов, основанной прежде всего на национальных системах сертификации и на согласованных на международном уровне минимальных стандартах,

напоминая о том, что в Кимберлийском процессе, который был учрежден с целью выработки решения международной проблемы алмазов из зон конфликтов, участвуют все заинтересованные стороны, а именно государства, занимающиеся добычей, экспортом и импортом, алмазная промышленность и гражданское общество,

будучи убеждены в том, что возможную роль алмазов из зон конфликтов в разжигании вооруженных конфликтов можно существенно ослабить путем внедрения системы сертификации необработанных алмазов, разработанной таким образом, чтобы исключить алмазы из зон конфликтов из сферы законной торговли,

напоминая о том, что в рамках Кимберлийского процесса было решено, что международная система сертификации необработанных алмазов, основанная на национальных законах и методах и отвечающая согласованным на международном уровне минимальным стандартам, будет наиболее эффективной системой, с помощью которой можно будет решить проблему алмазов из зон конфликтов,

признавая важные инициативы, уже выдвинутые для решения этой проблемы, в частности правительствами Анголы, Гвинеи, Демократической Республики Конго и Сьерра-Леоне, равно как и другими основными добывающими, экспортирующими и импортирующими странами, а также алмазной промышленностью, в частности Всемирным советом по алмазам, и гражданским обществом,

приветствуя инициативы по добровольному саморегулированию, о которых объявила алмазная промышленность, и признавая, что такая система добровольного саморегулирования будет способствовать обеспечению эффективной системы внутреннего контроля за необработанными алмазами на основе международной системы сертификации необработанных алмазов,

признавая, что международная система сертификации необработанных алмазов будет надежной только в том случае, если все участники внедрят внутренние системы контроля, предназначенные для того, чтобы алмазы из зон конфликтов не присутствовали в цепочке добычи, экспорта и импорта необработанных алмазов в пределах их территорий, учитывая при этом, что различия в методах добычи и в торговой практике, равно как и различия в мерах институционального контроля, могут требовать разных подходов к обеспечению соответствия минимальным стандартам,

признавая также, что международная система сертификации необработанных алмазов должна соответствовать нормам международного права, регулирующим международную торговлю,

подтверждая необходимость полного уважения государственного суверенитета и соблюдения принципов равенства, взаимной выгоды и консенсуса,

рекомендуют следующие положения:

Раздел I

Определения

Для целей международной системы сертификации необработанных алмазов (ниже именуемой «система сертификации») применяются следующие определения:

- **Алмазы из зон конфликтов** означают необработанные алмазы, используемые повстанческими движениями или их союзниками для финансиро-

вания конфликтов, направленных на ослабление законных правительств, как это определяется в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, пока они остаются в силе, или в других аналогичных резолюциях Совета Безопасности, которые могут быть приняты в будущем, и как это понимается и признается в резолюции 55/56 Генеральной Ассамблеи или в других аналогичных резолюциях Генеральной Ассамблеи, которые могут быть приняты в будущем,

- **Страна происхождения** означает страну, в которой была добыта или извлечена партия необработанных алмазов,
- **Страна отправки** означает последнего участника, с территории которого была экспортирована партия необработанных алмазов, как он зафиксирован в документации на импорт,
- **Алмаз** означает природный минерал, состоящий по сути из чистого кристаллизованного углерода в изометрической системе с твердостью по шкале Мохса (царапание) 10, удельным весом примерно в 3,52 и показателем преломления в 2,42,
- **Экспорт** означает фактический вывоз и/или отправку из любой части географической территории участника,
- **Экспортирующий орган** означает орган (или органы) или субъекта (или субъектов), назначенные участником, с территории которого вывозится партия необработанных алмазов и который уполномочен легализовать сертификат Кимберлийского процесса,
- **Зона свободной торговли** означает часть территории участника, в пределах которой любые ввозимые товары обычно рассматриваются — с точки зрения импортных пошлин и налогов — как находящиеся за пределами таможенной территории,
- **Импорт** означает фактический ввоз и/или поступление в любую часть географической территории участника,
- **Импортирующий орган** означает орган (или органы) или субъекта (или субъектов), назначенные участником, на территорию которого ввозится партия необработанных алмазов, для осуществления всех импортных формальностей и, в частности, для удостоверения сопровождающих сертификатов,
- **Сертификат Кимберлийского процесса** означает защищенный от подделки документ особого формата, который определяет партию необработанных алмазов как соответствующую требованиям системы сертификации,
- **Наблюдатель** означает представителя гражданского общества, алмазной промышленности, международных организаций и неучаствующих правительств, приглашенного для участия в пленарных заседаниях,
- **Мелкая партия** означает один или несколько алмазов, упакованных вместе и не рассматриваемых по отдельности,

- **Мелкая партия смешанного происхождения** означает мелкую партию, содержащую необработанные алмазы из двух или более стран происхождения,
- **Участник** означает государство или региональную организацию экономической интеграции, для которых система сертификации вступила в силу;
- **Региональная организация экономической интеграции** означает организацию, состоящую из суверенных государств, передавших этой организации компетенцию в вопросах, регулируемых системой сертификации,
- **Необработанные алмазы** означают алмазы, которые не были обработаны или которые были просто распилены, расколоты или прошли алмазную обдирку и которые относятся к соответствующей позиции 7102.10, 7102.21 или 7102.31 Согласованной системы описания и кодирования товаров,
- **Партия** означает одну или несколько мелких партий, которые фактически импортируются или экспортируются,
- **Транзит** означает фактическое прохождение через территорию участника или неучастника, с перегрузкой, складированием или изменением вида транспорта или без таковых, когда такое прохождение является лишь частью полного маршрута, начинающегося и заканчивающегося за пределами границы участника или неучастника, через территорию которого проходит партия.

Раздел II

Сертификат Кимберлийского процесса

Каждый участник должен обеспечивать, чтобы:

- a) сертификат Кимберлийского процесса (ниже именуемый «сертификат») сопровождал каждую партию экспортируемых необработанных алмазов;
- b) осуществляемые им процессы выдачи сертификатов отвечали минимальным стандартам Кимберлийского процесса, изложенным в разделе IV ниже;
- c) сертификаты отвечали минимальным требованиям, изложенным в приложении I. Пока такие требования удовлетворяются, участники могут по своему усмотрению определять дополнительные характеристики своих собственных сертификатов, например их форму, дополнительные сведения или элементы защиты;
- d) все другие участники были уведомлены через Председателя об особенностях его сертификата, как это предусмотрено в приложении I, для целей легализации.

Раздел III

Обязательства в отношении международной торговли необработанными алмазами

Каждый участник должен:

а) в отношении партий необработанных алмазов, экспортируемых на территорию любого участника, требовать, чтобы каждая такая партия сопровождалась должным образом легализованным сертификатом;

б) в отношении партий необработанных алмазов, импортируемых с территории любого участника:

i) требовать должным образом легализованного сертификата;

ii) обеспечивать, чтобы соответствующему экспортирующему органу незамедлительно направлялось подтверждение получения. В этом подтверждении следует как минимум указывать номер сертификата, количество мелких партий, вес в каратах и реквизиты импортера и экспортера;

iii) требовать, чтобы подлинник сертификата был доступен в течение периода не менее трех лет;

с) обеспечивать, чтобы ни одна партия необработанных алмазов не импортировалась с территории неучастника и не экспортировалась на территорию неучастника;

д) признать, что участники, через территорию которых партии проходят транзитом, не обязаны выполнять требования подпунктов (а) и (б) выше, равно как и требования подпункта (а) раздела II выше, при условии, что назначенные органы участника, через территорию которого проходит партия, гарантируют, что партия вывозится с его территории в состоянии, идентичном тому, в каком она была ввезена в пределы его территории (т.е. не открытой и не видоизмененной).

Раздел IV

Внутренние меры контроля

Обязательства участников

1. Каждый участник должен:

а) создать систему внутренних мер контроля, предназначенных для недопущения попадания алмазов из зон конфликтов в партии необработанных алмазов, импортируемых в пределы его территории или экспортируемых с его территории;

б) назначить импортирующий и экспортирующий орган (или органы);

с) обеспечивать, чтобы необработанные алмазы импортировались и экспортировались в защищенных от воровства контейнерах;

д) по мере необходимости вносить поправки в соответствующие законы или положения или принимать соответствующие законы или положения с

целью внедрения и обеспечения соблюдения системы сертификации и установления строгих и пропорциональных мер наказания за нарушения;

е) собирать и хранить соответствующие официальные данные о добыче, импорте и экспорте, а также анализировать и обмениваться такими данными в соответствии с положениями раздела V ниже;

ф) при создании системы внутренних мер контроля учитывать, когда это необходимо, дополнительные варианты и рекомендации в отношении внутренних мер контроля, изложенных в приложении II.

Принципы саморегулирования промышленности

2. Участники сознают, что добровольная система саморегулирования промышленности, о которой говорится в преамбуле к настоящему документу, обеспечит систему гарантий, в основе которой будет лежать проверка отдельных компаний независимыми ревизорами и которая будет подкрепляться внутренними мерами наказания, установленными промышленностью, что поможет облегчить отслеживание соответствующими государственными органами всех операций с необработанными алмазами.

Раздел V Сотрудничество и транспарентность

Участники должны:

а) представлять друг другу через Председателя информацию относительно назначенных ими органов или субъектов, ответственных за осуществление положений этой системы сертификации. Каждый участник должен представлять другим участникам через Председателя — предпочтительно в электронной форме — информацию о своих соответствующих законах, положениях, правилах, процедурах и методах и по мере необходимости обновлять эту информацию. К информации должно прилагаться составленное на английском языке резюме основных сведений;

б) собирать и представлять всем другим участникам через Председателя статистические данные в соответствии с принципами, изложенными в приложении III;

в) регулярно обмениваться опытом и другой соответствующей информацией, в том числе о самооценке, с целью выработки наилучших методов в конкретных обстоятельствах;

г) положительно реагировать на просьбы других участников о помощи в деле улучшения функционирования системы сертификации в пределах их территории;

е) информировать любого другого участника через Председателя в том случае, если они считают, что законы, положения, правила, процедуры или методы этого другого участника не гарантируют отсутствия алмазов из зон конфликта в экспорте этого другого участника;

f) сотрудничать с другими участниками в попытках урегулировать проблемы, которые могут возникнуть в результате непредумышленных обстоятельств и которые могут приводить к невыполнению минимальных требований в отношении выдачи или признания сертификатов, и информировать всех других участников о сути возникающих проблем и о найденных решениях;

g) поощрять через свои соответствующие органы более тесное сотрудничество между правоохранительными и между таможенными органами участников.

Раздел VI

Административные вопросы

Заседания

1. Участники и наблюдатели проводят ежегодно, а также в других случаях, когда участники могут счесть это необходимым, пленарные заседания для обсуждения вопроса об эффективности системы сертификации.
2. Участники принимают правила процедуры для таких заседаний на первом пленарном заседании.
3. Заседания проводятся в стране, в которой находится Председатель, за исключением случаев, когда какой-либо участник или какая-либо международная организация предлагает провести у себя заседание и это предложение принимается. Страна-хозяйка должна облегчить выполнение въездных формальностей для участников таких заседаний.
4. В конце каждого пленарного заседания выбирается Председатель для руководства всеми пленарными заседаниями, специальными рабочими группами и другими вспомогательными органами, которые могут быть созданы, до завершения следующего ежегодного пленарного заседания.
5. Участники принимают решения консенсусом. В случае, если достижение консенсуса оказывается невозможным, Председатель проводит консультации.

Административная поддержка

6. Для целей эффективного руководства системой сертификации будет необходима административная поддержка. Варианты и функции такой поддержки должны быть обсуждены на первом пленарном заседании после одобрения Генеральной Ассамблеей.
7. Административная поддержка может предусматривать, в частности, выполнение следующих функций:
 - a) служить каналом связи, обмена информацией и проведения консультаций между участниками по вопросам, предусмотренным в настоящем документе;
 - b) хранить и предоставлять всем участникам для пользования подборку законов, положений, правил, процедур, методов и статистических данных, уведомления о которых должны направляться в соответствии с разделом V выше;

- с) готовить документы и оказывать административную поддержку пленарным заседаниям и заседаниям рабочих групп;
- д) выполнять такие дополнительные обязанности, которые могут быть возложены пленарными заседаниями или любой рабочей группой, уполномоченной на то пленарными заседаниями.

Участие

8. Участие в системе сертификации открыто на глобальной и недискриминационной основе для всех заявителей, готовых и способных выполнять требования системы.
9. Любой заявитель, желающий участвовать в системе сертификации, должен сообщить о своем интересе, направив Председателю уведомление по дипломатическим каналам. Это уведомление должно включать информацию, изложенную в подпункте (а) раздела V выше, и должно быть направлено всем участникам в течение одного месяца.
10. Участники намереваются приглашать представителей гражданского общества, алмазной промышленности, неучаствующих правительств и международных организаций участвовать в пленарных заседаниях в качестве наблюдателей.

Действия участников

11. Участники готовят и предоставляют другим участникам до начала ежегодных пленарных заседаний в рамках Кимберлийского процесса информацию, как это предусмотрено в подпункте (а) раздела V выше, в отношении того, как выполняются в пределах их соответствующей юрисдикции требования системы сертификации.
12. Повестка дня ежегодных пленарных заседаний включает пункт, в рамках которого рассматривается информация, предусмотренная в подпункте (а) раздела V выше, и участники могут по просьбе пленарного заседания представить дополнительные сведения в отношении их соответствующих систем.
13. Когда требуются дальнейшие разъяснения, участники пленарных заседаний могут по рекомендации Председателя определять дополнительные меры проверки, которые следует принять, и принимать решения об их принятии. Такие меры должны осуществляться в соответствии с применимыми нормами национального и международного права. Они могут включать — но не обязательно должны ограничиваться ими — такие меры, как:
- а) запрашивание дополнительной информации и разъяснений у участников;
 - б) проведение обзорных миссий другими участниками или их представителями при наличии убедительных свидетельств существенного нарушения положений системы сертификации.
14. Обзорные миссии проводятся аналитическим, квалифицированным и беспристрастным образом с согласия соответствующего участника. Решение о

размерах, членском составе, круге полномочий и сроках работы упомянутых выше обзорных миссий определяется конкретными обстоятельствами и принимается Председателем с согласия соответствующего участника и в консультации со всеми участниками.

15. Доклад о результатах мер по проверке соблюдения требований направляется Председателю и соответствующему участнику в течение трех недель после завершения миссии. Любые замечания этого участника, а также доклад помещаются в разделе официального веб-сайта системы сертификации с ограниченным доступом не позднее чем через три недели после представления доклада соответствующему участнику. Участники и наблюдатели прилагают все усилия для соблюдения строгой конфиденциальности в отношении этого вопроса и обсуждений, касающихся любого вопроса о соблюдении.

Соблюдение и предотвращение споров

16. В случае возникновения вопросов в связи с соблюдением требований каким-либо участником или любых других вопросов в связи с внедрением системы сертификации любой заинтересованный участник может информировать об этом Председателя, который должен безотлагательно информировать всех участников о высказанной обеспокоенности и начать обсуждение путей устранения этой обеспокоенности. Участники и наблюдатели должны прилагать все усилия для соблюдения строгой конфиденциальности в отношении этого вопроса и обсуждений, касающихся любого вопроса о соблюдении.

Изменения

17. По решению участников, принятому консенсусом, в настоящий документ могут вноситься изменения.

18. Изменения могут предлагаться любым участником. Такие предложения должны направляться в письменном виде Председателю по меньшей мере за 90 дней до следующего пленарного заседания, если только не принято иного решения.

19. Председатель оперативно рассылает любое предложенное изменение всем участникам и наблюдателям и включает его в повестку дня следующего ежегодного пленарного заседания.

Обзорный механизм

20. Участники считают необходимым периодически проводить обзор системы сертификации, с тем чтобы участники могли тщательно проанализировать все элементы этой системы. Обзор должен также включать рассмотрение вопроса о сохранении потребности в такой системе с учетом мнений участников и международных организаций, в частности Организации Объединенных Наций, в отношении сохраняющейся угрозы, которую представляют на этот момент алмазы из зон конфликтов. Первый такой обзор должен быть проведен не позднее чем через три года после даты реального вступления в силу системы сертифи-

кации. Обзорное заседание должно, как правило, проводиться одновременно с ежегодным пленарным заседанием, если только не принято иного решения.

Вступление системы в силу

21. Система сертификации должна быть утверждена на совещании министров по системе сертификации необработанных алмазов, разработанной в рамках Кимберлийского процесса, в Интерлакене, Швейцария, 5 ноября 2002 года.

Приложение I

Сертификаты

A. Минимальные требования к сертификатам

1. Сертификат должен отвечать следующим минимальным требованиям:

a) каждый сертификат должен называться «Сертификат Кимберлийского процесса» и содержать следующее заявление: «Необработанные алмазы, включенные в настоящую партию, оформлены в соответствии с положениями разработанной в рамках Кимберлийского процесса системы сертификации необработанных алмазов»;

b) для партии несмешанного (т.е. одного и того же) происхождения указывается страна происхождения;

c) сертификаты могут выдаваться на любом языке при условии, что к ним прилагается перевод на английский язык;

d) каждому сертификату присваивается индивидуальный номер с кодом страны «Альфа-2» в соответствии с ISO 3166-1;

e) каждый сертификат защищен от воровства и подделки;

f) указана дата выдачи;

g) указана дата прекращения действия;

h) указан орган, выдавший сертификат;

i) указаны реквизиты экспортера и импортера;

j) указан вес/масса в каратах;

k) указана стоимость в долларах США;

l) указано количество мелких партий, входящих в партию;

m) указана соответствующая позиция Согласованной системы описания и кодирования товаров;

n) сертификат легализован экспортирующим органом.

В. Факультативные элементы сертификата

2. Сертификат может включать следующие факультативные элементы:
 - a) особенности сертификата (например, в отношении формы, дополнительных сведений или элементов защиты);
 - b) качественные характеристики необработанных алмазов в партии;
 - c) рекомендуемую часть, касающуюся подтверждения импорта, в которой должно указываться следующее:
 - i) страна назначения;
 - ii) реквизиты импортера;
 - iii) вес в каратах и стоимость в долларах США;
 - iv) соответствующая позиция Согласованной системы описания и кодирования товаров;
 - v) дата получения импортирующим органом;
 - vi) удостоверение импортирующим органом.

С. Факультативные процедуры

3. Необработанные алмазы могут перевозиться в прозрачных мешках, обеспечивающих безопасность.

Индивидуальный номер сертификата может быть также воспроизведен на контейнере.

Приложение II

Рекомендации, упоминаемые в пункте 1(f) раздела IV

Общие рекомендации

1. Участники могут назначить официального координатора (или координаторов) для рассмотрения вопросов, связанных с внедрением системы сертификации.
2. Участники могут рассмотреть целесообразность сбора и публикации помимо статистических данных, указанных в приложении III, и/или в дополнение к ним другой информации, приводимой в сертификатах Кимберлийского процесса.
3. Участникам рекомендуется хранить информацию и сведения, требующиеся на основании раздела V, в компьютеризированной базе данных.
4. Участникам рекомендуется направлять и получать электронные сообщения в целях поддержки системы сертификации.

5. Участникам, которые добывают алмазы и на территории которых имеются повстанческие группы, подозреваемые в добыче алмазов, рекомендуется указывать районы повстанческой деятельности по добыче алмазов и представлять эту информацию всем другим участникам. Эта информация должна регулярно обновляться.

6. Участникам рекомендуется информировать всех других участников через Председателя о физических и юридических лицах, осужденных за деятельность, имеющую отношение к целям системы сертификации.

7. Участникам рекомендуется обеспечивать, чтобы вся оплата наличными за необработанные алмазы производилась по официальным банковским каналам и подтверждалась поддающейся проверке документацией.

8. Участники, добывающие алмазы, должны проводить анализ данных о добыче алмазов по следующим признакам:

- a) характеристики добываемых алмазов;
- b) фактический объем добычи.

Рекомендации в отношении контроля за алмазными рудниками

9. Участникам рекомендуется обеспечивать, чтобы все алмазные рудники имели лицензии и чтобы добыча алмазов была разрешена только имеющим такие лицензии рудникам.

10. Участникам рекомендуется обеспечивать, чтобы геологоразведочные и горнодобывающие компании соблюдали эффективные стандарты безопасности для обеспечения того, чтобы алмазы из зон конфликтов не «загрязняли» законное производство.

Рекомендации участникам, занимающимся мелкомасштабной добычей алмазов

11. Все лица, добывающие алмазы кустарным и неофициальным способом, должны иметь лицензии, и добыча алмазов должна быть разрешена только лицам, имеющим такие лицензии.

12. Лицензионные записи должны содержать следующую минимальную информацию: имя, адрес, гражданство и/или статус проживания и район разрешенной добычи алмазов.

Рекомендации покупателям, продавцам и экспортерам необработанных алмазов

13. Все покупатели, продавцы, экспортеры алмазов, агенты и курьерские компании, причастные к перевозке необработанных алмазов, должны быть зарегистрированы и лицензированы соответствующими органами каждого участника.

14. Лицензионные записи должны содержать следующую минимальную информацию: имя, адрес и гражданство и/или статус проживания.

15. От всех покупателей, продавцов и экспортеров необработанных алмазов должно по закону требоваться, чтобы они в течение пяти лет хранили ежедневные записи о покупке, продаже или экспорте с указанием имен покупателей или продавцов, номеров их лицензий и количества и стоимости проданных, экспортированных или купленных алмазов.

16. Информация, указанная в пункте 15 выше, должна вводиться в компьютеризированную базу данных для облегчения представления подробной информации о деятельности отдельных покупателей и продавцов необработанных алмазов.

Рекомендации в отношении процедур экспорта

17. Экспортер должен направлять партию необработанных алмазов соответствующему экспортирующему органу.

18. Экспортирующему органу рекомендуется до легализации сертификата потребовать от экспортера представления декларации о том, что экспортируемые необработанные алмазы не являются алмазами из зон конфликтов.

19. Необработанные алмазы должны быть запечатаны в защищенном от воровства контейнере вместе с сертификатом или должным образом удостоверенной копией. Экспортирующий орган должен затем направить соответствующему импортирующему органу подробное электронное сообщение с указанием веса в каратах, стоимости, страны происхождения или отправки, импортера и серийного номера сертификата.

20. Экспортирующий орган должен ввести все сведения о партиях необработанных алмазов в компьютеризированную базу данных.

Рекомендации в отношении процедур импорта

21. Импортирующий орган должен получить электронное сообщение либо до, либо в момент прибытия партии необработанных алмазов. В сообщении должны содержаться такие сведения, как вес в каратах, стоимость, страна происхождения или отправки, экспортер и серийный номер сертификата.

22. Импортирующий орган должен проверить партию необработанных алмазов и удостовериться в том, что печати и контейнер не были нарушены и что экспортер действовал в соответствии с системой сертификации.

23. Импортирующий орган должен открыть и проверить содержимое партии и удостовериться в его соответствии сведениям, объявленным в сертификате.

24. Когда это уместно и при наличии соответствующей просьбы, импортирующий орган должен направить квитанцию о получении или купон с подтверждением импорта соответствующему экспортирующему органу.

25. Импортирующий орган должен ввести все сведения о партиях необработанных алмазов в компьютеризированную базу данных.

Рекомендации в отношении партий, направляемых в зоны свободной торговли и из них

26. Партии необработанных алмазов, направляемые в зоны свободной торговли и из них, должны обрабатываться назначенными для этого органами.

Приложение III

Статистические данные

Признавая, что надежные и сопоставимые данные о добыче необработанных алмазов и международной торговле ими являются существенно важным инструментом для эффективного внедрения системы сертификации и в особенности для выявления любых отклонений или аномалий, которые могут служить указанием на то, что в законную торговлю попадают алмазы из зон конфликтов, участники с учетом необходимости защиты информации, составляющей коммерческую тайну, решительно поддерживают следующие принципы:

а) готовить и публиковать в стандартизованном формате в течение двух месяцев после завершения отчетного периода ежеквартальные сводные статистические данные об экспорте и импорте необработанных алмазов, а также о числе сертификатов, легализованных для экспорта, и числе импортированных партий, к которым прилагались сертификаты;

б) готовить и публиковать статистические данные об экспорте и импорте с указанием, по возможности, страны происхождения и отправки, веса в каратах и стоимости, и соответствующих позиций 7102.10; 7102.21; и 7102.31 Согласованной системы описания и кодирования товаров;

в) готовить и публиковать каждые полгода в течение двух месяцев после завершения отчетного периода статистические данные о добыче необработанных алмазов с разбивкой по весу в каратах и стоимости. Если участник не в состоянии обеспечить публикацию указанных статистических данных, он должен немедленно уведомить об этом Председателя;

г) собирать и публиковать такие статистические данные, используя для этого в первую очередь существующие национальные процедуры и методологии;

д) представлять эти статистические данные межправительственному органу или другому соответствующему механизму, выбранному участниками, для компиляции и публикации i) на ежеквартальной основе данных об экспорте и импорте и ii) каждые полгода данных о добыче. Эти статистические данные должны представляться для проведения анализа заинтересованными сторонами и участниками индивидуально или коллективно в соответствии с таким кругом ведения, который может быть установлен участниками;

е) рассматривать статистическую информацию, относящуюся к международной торговле необработанными алмазами и их добыче, на ежегодных пленарных заседаниях в целях обсуждения связанных с этим вопросов и содействия эффективному внедрению системы сертификации.

Добавление

Промежуточное заявление Председателя от 12 декабря 2002 года

Председателю Кимберлийского процесса было предложено провести консультации для обсуждения определения участника, содержащегося в документе, озаглавленном «Система сертификации, разработанная в рамках Кимберлийского процесса», который был утвержден на совещании министров в рамках Кимберлийского процесса в Интерлакене, Швейцария, 5 ноября 2002 года.

Хотя эти консультации пока не увенчались успехом, Председателю удалось прийти к выводу о том, что, несмотря на положения системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса, участники системы согласны с тем, что в течение всего срока проведения этих консультаций положения пункта (с) раздела III указанного документа не должны применяться в отношении партий, экспортируемых или импортируемых организациями, торгующими необработанными алмазами, которые, как было установлено участниками, отвечают всем требованиям системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса, в частности пунктам 11–16 указанного документа, и которые, соответственно, уведомили участников через Председателя Кимберлийского процесса.

Это заявление является частью официального отчета о переговорах в рамках Кимберлийского процесса.
